




**MASTER**<sup>®</sup>  
CLIMATE SOLUTIONS  
MCS




USER AND MAINTENANCE BOOK	<b>en</b>
LIBRETTO USO E MANUTENZIONE	<b>it</b>
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG	<b>de</b>
MANUAL DE INSTRUCCIONES PARA EL USO Y MANTENIMIENTO	<b>es</b>
MANUEL D'UTILISATION ET DE MAINTENANCE	<b>fr</b>
HANDLEIDING VOOR GEBRUIK EN ONDERHOUD	<b>nl</b>
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO	<b>pt</b>
VEJLEDNING OM BRUG OG VEDLIGEHOELSE	<b>da</b>
KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE	<b>fi</b>
HEFTE FOR BRUK OG VEDLIKEHOLD	<b>no</b>
ANVÄNDAR- OCH UNDERHÅLLSHANDBOK	<b>sv</b>
INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI	<b>pl</b>
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ	<b>ru</b>
PŘÍRUČKA PRO POUŽITÍ A ÚDRŽBU	<b>cs</b>
HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI KÉZIKÖNYV	<b>hu</b>
PRIROČNIK Z NAVODILI ZA UPORABO IN VZDRŽEVANJE	<b>sl</b>
KULLANIM VE BAKIM KİTAPÇIĞI	<b>tr</b>
KNJIŽICA O UPORABI I ODRŽAVANJU	<b>hr</b>
NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS KNYGELĖ	<b>lt</b>
LIETOŠANAS UN TEHNISKĀS APKOPES GRĀMATIŅA	<b>lv</b>
KASUTUS- JA HOOLDUSJUHEND	<b>et</b>
LIVRET DE UTILIZARE ŞI ÎNTREȚINERE	<b>ro</b>
PŘÍRUČKA PRE POUŽITIE A ÚDRŽBU	<b>sk</b>
НАРЪЧНИК ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА	<b>bg</b>
КЕРІВНИЦТВО З ЕКСПЛУАТАЦІЇ Й ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	<b>uk</b>
KNJIŽICOM O UPOTREBI I ODRŽAVANJU	<b>bs</b>
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	<b>el</b>
使用和维护手册	<b>zh</b>
ПАЙДАЛАНУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖЕТЕКШІЛІГІ	<b>kk</b>

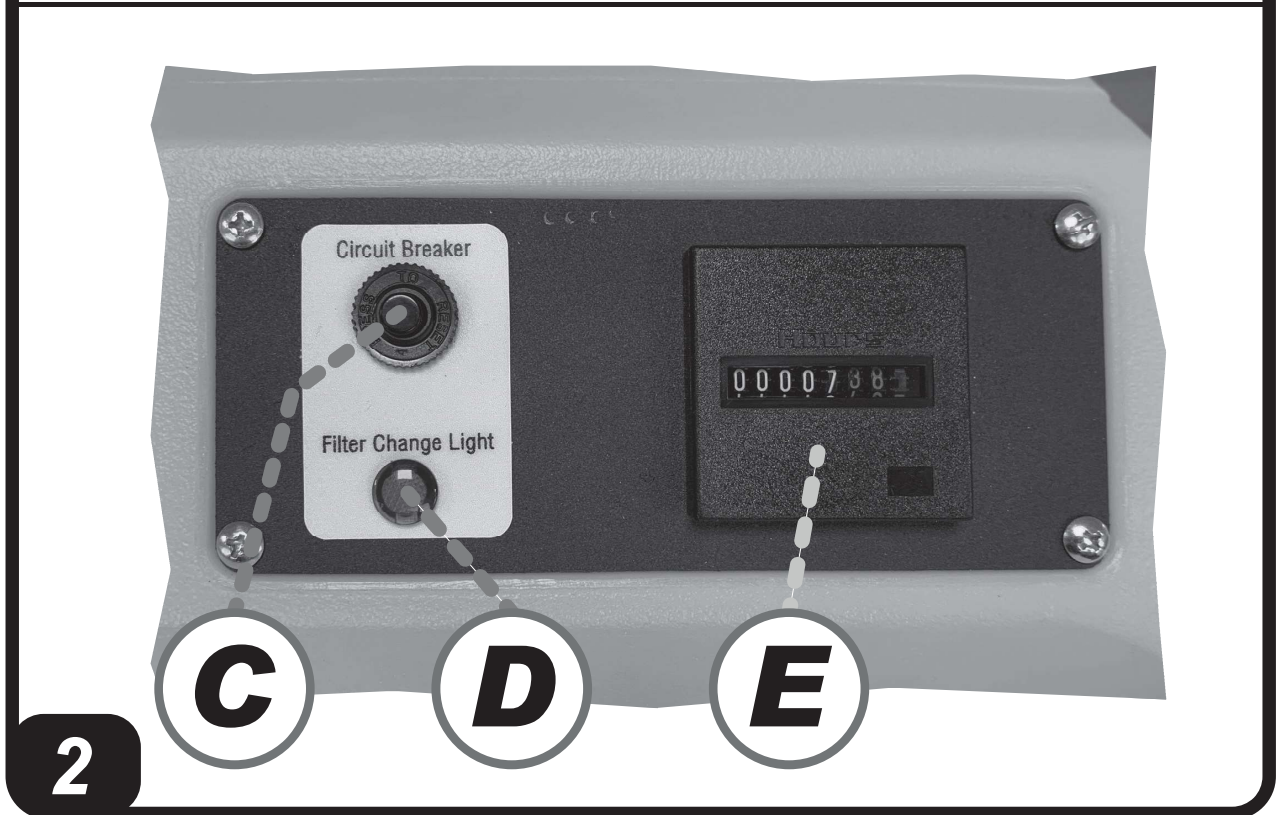
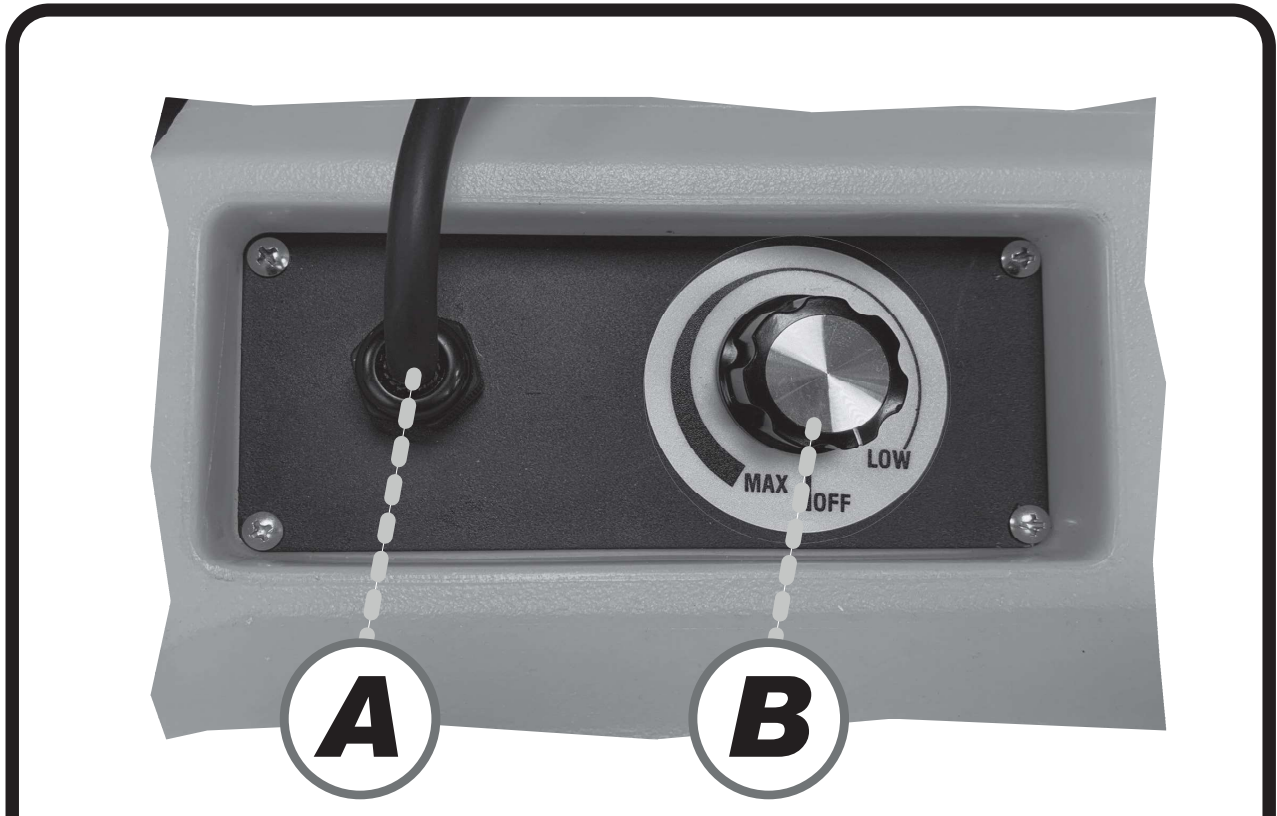
**MAS 13**

**PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OB-  
RÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JO-  
ONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -   
- СУРЕТТЕР**



**1**

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OB-  
RÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JO-  
ONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ -   
- СУРЕТТЕР



## 1. POPIS

(OBR. 1)

Tento profesionální přenosný čistič vzduchu je obzvláště vhodný pro filtrování nečistot přítomných v prostředí. Vysokovýkonný ventilátor nasává vzduch dvěma filtry (G4 a H13), jejichž úkolem je zadržovat nečistoty. Byl navržen podle nejmodernějších kritérií bezpečnosti, funkčnosti a trvanlivosti. Bezpečnostní zařízení vždy zajišťují správný provoz čističe.

## 2. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

### UPOZORNĚNÍ

**DŮLEŽITÉ: PŘEČTĚTE SI A POCHOPTĚ TENTO NÁVOD DŘÍV, NEŽ PŘISTOUPÍTE K MONTÁŽI, UVEDENÍ DO PROVOZU NEBO ÚDRŽBĚ TOHOTO ČISTIČE. NESPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ ČISTIČE MŮŽE ZPŮSOBIT VÁŽNÁ ZRANĚNÍ. USCHOVEJTE TENTO NÁVOD PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.**

- ▶ 2.1. **DŮLEŽITÉ: TENTO ČISTIČ NENÍ URČEN PRO POUŽÍVÁNÍ OSOBAMI (VČETNĚ DĚTÍ) SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI NEBO DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO NEZKUŠENÝMI OSOBAMI, POKUD NEJSOU POD DOHLEDEM OSOBY ODPOVĚDNÉ ZA JEJICH BEZPEČNOST. DĚTI MUSÍ BÝT POD DOZOREM, ABY SE ZAJISTILO, ŽE SI NEBUDOU S ČISTIČEM HRÁT.**
- ▶ 2.2. **DŮLEŽITÉ: VEŠKERÉ OPERACE ČIŠTĚNÍ, ÚDRŽBY A OPRAV, KTERÉ ZAHRNÚJÍ PŘÍSTUP K NEBEZPEČNÝM ČÁSTEM (JAKO JE VÝMĚNA POŠKOZENÉHO NAPÁJECÍHO KABELU), MUSÍ PROVÁDĚT VÝROBCE, JEHO STŘEDISKO TECHNICKÉ PODPORY, OSOBA S OBDOBNOU KVALIFIKACÍ, ABY SE ZABRÁNILO VŠEM RIZIKŮM, A TO I V PŘÍPADĚ, ŽE JE ZAJIŠTĚNO ODPOJENÍ OD NAPÁJECÍ SÍTĚ.**
- ▶ 2.3. **DŮLEŽITÉ: BĚHEM POUŽÍVÁNÍ ČISTIČE DO DRŽUJTE VŠECHNY MÍSTNÍ PŘEDPISY A PLATNÉ NORMY.**
- ▶ 2.4. **DŮLEŽITÉ: VÝROBCE NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY NA VĚCÍCH /NEBO OSOBÁCH V DŮSLEDKU NEVHODNÉHO POUŽÍVÁNÍ ČISTIČE.**
- ▶ 2.5. Tento čistič je vhodný pro čištění vzduchu a měl by být používán pro tento účel.
- ▶ 2.6. Čistič používejte nebo uchovávejte ve zcela suchých prostorech, kde není přítomna voda ani jiné kapaliny (není vhodný pro venkovní použití).
- ▶ 2.7. Nikdy se nedotýkejte čističe mokřýma či vlhkýma rukama.
- ▶ 2.8. Čistič používejte nebo uchovávejte mimo dosah zdrojů tepla.
- ▶ 2.9. Čistič nikdy nepoužívejte ani neuchovávejte v místech, kde jsou přítomny benzín, malířské rozpouštědla nebo jiné vysoce hořlavé výpary.
- ▶ 2.10. Mezi mřížky čističe nestrkejte ruce ani jiné typy předmětů.
- ▶ 2.11. Udržujte domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti od čističe.
- ▶ 2.12. Udržujte minimální bezpečnou vzdálenost alespoň 1 metr mezi čističem a dalšími materiály

(nikdy ani částečně neblokuje otvory pro přívod nebo odvod vzduchu).

- ▶ 2.13. Používejte nebo uchovávejte čistič na stabilním a rovném povrchu (lze jej používat ve svislé nebo vodorovné poloze za předpokladu, že bude vždy spočívat na základně. Nikdy neatáčejte čistič vzhůru nohama).
- ▶ 2.14. Před zapnutím čističe se ujistěte, že je směr proudění vzduchu správný.
- ▶ 2.15. Ujistěte se o správném připojení čističe k elektrické síti, vybavené diferenčním přerušovačem a řádně uzemněné.
- ▶ 2.16. Čistič uvádějte pod napětí pouze s použitím proudu o napětí a frekvenci uvedených na identifikačním štítku.
- ▶ 2.17. Používejte pouze třívodičové uzemněné prodlužovačky.
- ▶ 2.18. Když je čistič připojen k elektrické síti či v provozu, nesmí být přemísťován, nesmí se na něm provádět žádné zásahy, ani se s ním nesmí manipulovat.
- ▶ 2.19. Pokud je čistič připojen k elektrické síti nebo je v provozu, nesmí se nikdy zakrývat žádným materiálem.
- ▶ 2.20. Pokud se čistič nepoužívá, odpojte jej od elektrické sítě.
- ▶ 2.21. Pokud je čistič dočasně ponechán v nebezpečném stavu, zajistěte, aby nebyl používán.
- ▶ 2.22. Je-li napájecí kabel poškozený, musí být vyměněn servisní technickou službou, aby se předešlo jakémukoli riziku.
- ▶ 2.23. Nechte zkontrolovat správné fungování čističe v servisním středisku alespoň jednou ročně a/ nebo podle potřeby.
- ▶ 2.24. Aby nedošlo k vážnému poškození, neopravujte čistič v žádné jeho části.
- ▶ 2.25. Pro správné fungování používejte vždy pouze originální příslušenství.

## 3. VYBALENÍ

UPOZORNĚNÍ: OBALOVÝ MATERIÁL NENÍ HRAČKA PRO DĚTI. UDRŽUJTE IGELITOVÝ SÁČEK MIMO DOSAH DĚTÍ; NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!

- ▶ 3.1. Odstraňte všechny materiály, které byly použity pro zabalení a dodání čističe a zlikvidujte je podle platných předpisů.
- ▶ 3.2. Z obalu vyjměte všechny díly.
- ▶ 3.3. Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. Zdá-li se čistič poškozený, okamžitě informujte prodejce, u kterého byl zakoupen.

## 4. VYBALENÍ

(OBR. 2)

- A. Napájecí kabel.
- B. Vypínač zapnutí.
- C. Reset přepětí.
- D. Kontrolka výměny filtru (pokud se kontrolka rozsvítí, znamená to, že filtry musí být vyměněny).
- E. Počítadlo hodin.

## 5. PROVOZ

**DŮLEŽITÉ: PRO SPRÁVNÉ POUŽÍVÁNÍ A ZABRÁNĚNÍ RIZIKŮM SI JEŠTĚ PŘED UVEDENÍM ČISTIČE DO PROVOZU PŘEČTĚTE, POCHOPTĚ A DODRŽUJTE „INFORMACE O BEZPEČNOSTI“.**

### ►► 5.1. ZAPNUTÍ ČISTIČE:

- 5.1.1. Otevřete ochranné víčko umístěné na přívodu vzduchu.
- 5.1.2. Umístěte čistič svisle nebo vodorovně podle potřeby, tento přístroj může pracovat v obou polohách.
- 5.1.3. Napájecí zástrčku zapojte do elektrické sítě (zkontrolujte neporušenost napájecího kabelu a zda charakteristiky elektrické sítě odpovídají údajům na identifikačním štítku čističe).
- 5.1.4. Pro zapnutí čističe otočte vypínač ve směru hodinových ručiček a vyberte požadovanou rychlost.

### ►► 5.2. VYPNUTÍ ČISTIČE:

- 5.2.1. Pro vypnutí čističe otočte vypínač proti směru hodinových ručiček do polohy „OFF (VYP)“.
- 5.2.2. Odpojte čistič od elektrické sítě.
- 5.2.3. Zavřete ochranné víčko umístěné na přívodu vzduchu.

**POZNÁMKA: ČISTIČ NEVYPÍNEJTE VYTAŽENÍM ELEKTRICKÉ ZÁSTRČKY ZE ZÁSUVKY.**

## 6. SKLADOVÁNÍ

Pokud čistič nepoužíváte, vždy jej odpojte od zdroje napájení a uzavřete ochranné víčko umístěné na přívodu vzduchu. Čistič je nutno skladovat na suchém místě chráněném před prachem. Při opětovném použití čističe zkontrolujte stav údržby filtrů a napájecího kabelu; máte-li pochybnosti o dobrém stavu, požádejte o zásah technickou službu. Každopádně nechte zkontrolovat správnou funkci čističe technickou službou, alespoň jednou ročně a/nebo podle potřeby.

## 8. URČENÍ PROBLÉMU

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	MOŽNÉ ŘEŠENÍ
Čistič se nezapne	1. Hlavní vypínač je v poloze „OFF (VYP)“ (0) 2. Výpadek elektrického napájení  3. Chybí dodávka elektrické energie 4. Porucha elektroniky 5. Zablokované oběžné kolo 6. Zablokovaný čistič	1. Hlavní vypínač otočte do polohy „ON (ZAP)“ (I)  2A. Správně zasuňte napájecí kabel do síťové elektrické zástrčky 2B. Obraťte se na středisko technické podpory 3. Obnovte dodávku elektrické energie 4. Obraťte se na středisko technické podpory 5. Obraťte se na středisko technické podpory 6. Vypněte, odstraňte příčinu, která vedla k zablokování a stiskněte resetovací tlačítko. Znovu zapněte čistič
Omezený průtok vzduchu	1. Porucha elektroniky 2. Přítomnost cizích těles, které brání průchodu vzduchu	1. Obraťte se na středisko technické podpory 2A. Odstraňte překážky 2B. Vyměňte filtry (používejte pouze originální náhradní díly) 2C. Obraťte se na středisko technické podpory




## 7. ÚDRŽBA

Před prováděním jakékoli údržby nebo opravy odpojte napájecí kabel od elektrické sítě. Nahromaděný prach a nečistoty uvnitř a na mřížkách čističe mohou způsobit pokles výkonu. Je tedy nezbytné, aby byl spotřebič neustále v optimálním stavu, aby bylo zajištěno jeho bezpečné a správné používání. Jediná povolená údržba je čištění filtrů, mřížek a vnější konstrukce čističe. Pro provedení čištění používejte nízkotlaký vzduch a navlhčený hadřík. K čištění je přísně zakázáno používat vodu nebo rozpouštědla jakéhokoliv typu.

**UŽIVATEL MŮŽE SAMOSTATNĚ VYMĚNIT FILTRY. VÝMĚNA FILTRŮ SE DOPORUČUJE, KDYŽ SE ROZSVÍTÍ KONTROLKA NA PANELU.** Chcete-li vyměnit filtry, uvolněte boční uzávěry a přistupte k vnitřní části čističe:  
-Odstraňte šrouby a vyměňte filtr G4.  
-Vyměňte filtr H13.

**HLOUBKOVOU ÚDRŽBU NEBO OPRAVY ČISTIČE MUSÍ PROVÁDĚT STŘEDISKO TECHNICKÉ PODPORY.**

**TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁN - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

<b>MAS 13</b>	
	1.300 m <sup>3</sup> /h-m <sup>3</sup> /ч
<b>RPM</b>	2.400
	~220-240 V-B 50-60 Hz-Гц 1 A 230 W-Вт
	13,5 kg-кг



**CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明**

**Dantherm S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY**

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Prodsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

**MAS 13**

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadczam, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

**2014/30/EU, 2014/35/EU, 2011/65/EU, 2009/125/EC**

**EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013,  
EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014,  
EN 60335-2-80:2003/A2:2009, EN 50581:2012, (EU) N° 327/2011**

Pastrengo, 2020

Stefano Verani (Member Of The Board)